



RANEPА
THE RUSSIAN PRESIDENTIAL ACADEMY
OF NATIONAL ECONOMY
AND PUBLIC ADMINISTRATION

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between
The Russian Presidential Academy of National
Economy and Public Administration (RANEPА)

and

Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk

The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (hereinafter referred to as «RANEPА») represented by Vice-rector Andrey Markovich Margolin, acting on the basis of a Power of Attorney No. 162 dated 30.01.2023, and Euphrosyne Polotskaya State University Of Polotsk (hereinafter referred to as Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk), represented by rector Yury Ramanouski, acting under the Charter, hereinafter collectively referred to as the «Parties», express through this memorandum of understanding (hereinafter referred to as «Memorandum») the desire to achieve cooperation in the field of education and scientific research in order to internationalize higher education, develop academic mobility.

1. Parties' areas of cooperation can include but are not limited by the following:

- a. organization of international academic mobility of students, researchers and professors as agreed by the Parties;
- b. development and implementation of joint educational programs for under- and post-graduate students;
- c. joint research activity;

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между
Российской академией народного хозяйства и
государственной службы при Президенте
Российской Федерации (РАНХиГС)

и

Полоцким государственным университетом
имени Евфросинии Полоцкой

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (далее именуемое «РАНХиГС») в лице проректора Марголина Андрея Марковича, действующего на основании доверенности № 162 от 30.01.2023, и Учреждение образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой» (далее именуемое «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»), в лице ректора Юрия Яценювича Романовского, действующего на основании Устава, далее совместно именуемые «Стороны», выражают в настоящем меморандуме о взаимопонимании (далее – Меморандум) желание осуществлять сотрудничество в сфере образования и научно-исследовательской деятельности в целях интернационализации высшего образования и развития академической мобильности.

1. Направления сотрудничества Сторон включают, но не ограничиваются следующим:

- a. организация международной академической мобильности студентов, научно-педагогических работников и т.д. по соглашению Сторон;
- b. разработка и реализация совместных образовательных программ для студентов, обучающихся по программам высшего образования;
- c. совместная научно-исследовательская деятельность;

d. implementation of other joint projects in the field of education, science, and publishing, etc.

2. To evaluate the progress and the results of the implementation of the specific educational programs and other projects, the Parties have the right to appoint the authorized representatives of the Parties responsible for the implementation.

3. The terms, conditions and a format for the participation of the Parties both in preparation and implementation of specific educational programs and other projects as well as financial sources for the implementation are determined by the Parties for each particular case. Conditions of cooperation for the implementation of certain educational programs and other projects must be discussed and agreed upon beforehand and identified by conclusion of separate agreements and signing protocols and drawing up other joint documents. E-mail correspondence cannot be considered as a proper form of concluding a written agreement.

4. The Memorandum is for a period of 5 (five) years. Upon expiration, the validity of the Memorandum could be extended by the conclusion of a written agreement of the Parties. Each Party has the right to withdraw from the Memorandum by sending a written notice of refusal 6 (six) months before the date of termination. The termination of the Memorandum does not release the Parties from fulfilling the obligations taken before the date of its termination.

5. The Memorandum is drawn up in two original copies in Russian and English. In case of discrepancies in meaning between the texts, the Russian shall prevail.

d. реализация иных совместных проектов в области образования, науки, издательской деятельности и т.п.

2. Для оценки хода и результатов реализации конкретных образовательных программ и других проектов Стороны вправе назначать ответственных за их реализацию работников.

3. Сроки, условия и формат участия Сторон при подготовке и реализации конкретных образовательных программ и других проектов, а также источники финансирования их реализации определяются Сторонами отдельно для каждого конкретного случая. Условия сотрудничества для реализации конкретных образовательных программ и других проектов подлежат предварительному согласованию и определяются путем заключения Сторонами отдельных договоров, подписания протоколов и составления других совместных документов. Переписка по электронной почте не может считаться надлежащей формой заключения письменного соглашения.

4. Меморандум заключен сроком на 5 (пять) лет. Стороны вправе по истечении срока Меморандума продлить его действие путем заключения дополнительного соглашения. Каждая из Сторон вправе отказаться от Меморандума путем направления письменного извещения об отказе за 6 (шесть) месяцев до даты прекращения действия. Расторжение Меморандума не освобождает его Стороны от исполнения обязательств, принятых до даты его расторжения.

5. Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и английском языках. В случае наличия расхождений значений между текстами, преимущественную силу имеет текст на русском языке.

Euphrosyne Polotskaya
State University of Polotsk

The Russian
Presidential Academy
of National Economy
and Public Administration

Полоцкий
государственный
университет имени
Евфросинии
Полоцкой

Российская академия
народного хозяйства и
государственной службы
при Президенте
Российской Федерации

Location and
correspondence address:
29 Blokhin Street
Novopolotsk, Republic of
Belarus, 211440

Location and
correspondence address:
82 Vernadskogo ave.,
Moscow, Russia, 119571

Место нахождения и
адрес для переписки:
ул. Блохина, 29,
Новополоцк,
Республика Беларусь,
211440

Место нахождения и
адрес для переписки:
просп. Вернадского, 82,
Москва, Россия, 119571



Насильник ОМС
Насильник УМО

[Handwritten signature]

Журавская О.В.
Романова О.С.